

Vorwort

Diese Ausgabe der Vier Duette folgt einem Exemplar der wohl verbesserten 2. Auflage des Originaldrucks aus der früheren Amalien-Bibliothek (Sign. Am. B. 113). Mit diesem Exemplar verglichen wurden die Abschriften P 228, 566, 1010 und 1165. Alle Quellen befinden sich heute im Besitz der Staatsbibliothek Berlin, Preußischer Kulturbesitz.

Von der originalen Notierung wurde in diesem Bande darin abgewichen, dass die Versetzungszeichen der heutigen Schreibgewohnheit angeglichen und die im Altschlüssel notierten Stellen in den heute üblichen Schlüsseln wiedergegeben wurden. Zur Vermeidung allzu häufigen, die Anschaulichkeit des Notenbildes beeinträchtigenden Schlüsselwechsels wurden dabei die Noten für die rechte Hand möglichst aufwärts, die für die linke abwärts behalst. Die Notierung der Vorhaltnötchen mit oder ohne Bindebogen zur Hauptnote folgt dem Originaldruck, weil das Fehlen des Bogens ein Hinweis auf mehr „distinkten“ als „schleifigten“ Vortrag sein kann.

Im zweiten Duett wurden die Bögen in T. 52–53 so belassen, wie sie im Druck und in einigen Abschriften gesetzt sind, obwohl sie an den Parallelstellen in T. 38–39 nur die drei Achtel binden.

Die von dem Stecher der Originalausgabe in den Duetten 3 und 4 oft weggelassenen Staccatozeichen wurden, wie es auch in den guten alten Abschriften geschehen ist, ergänzt, ebenso im 4. Duett T. 30–31 der Bindebogen von d^1 zu d^1 .

München, Frühjahr 1978
G. Henle Verlag

Preface

This edition follows a copy from the former Amalien-Bibliothek (Sign. Am. B. 113) of the second and probably amended version of the original impression. Collated with that copy were the copies of P 228, 566, 1010 and 1165. All sources are now in the ownership of the Staatsbibliothek Berlin, Preußischer Kulturbesitz.

The notation in this volume departs from the original in that the accidentals have been modernized and those sections written in the C clef have been notated in the now customary clefs. In order to avoid a too frequent change of clefs, which is detrimental to the clarity of the pictorial appearance of the notation, the right hand notes are written as far as possible with upstems the left with downstems. The notation of the appoggiaturas with or without the slur to the principal note is in accordance with the original edition since the absence of the slur may indicate a more “distinct” than „slurred“ articulation.

In the second duet the slurs in M. 52–53 have been left as they appear in the original edition and several copies, though in the analogous passage in M. 38–39 they only bind the three eighth-notes.

In duets 3 and 4 the staccato marks that have often been omitted by the engraver of the original edition have been added in conformity with the good old copies. The same is true of the tie from d^1 to d^1 in M. 30–31 of the fourth duet.

Munich, spring 1978
G. Henle Verlag

Préface

La présente édition est fondée sur un exemplaire du 2^{ème} tirage vraisemblablement corrigé de l'édition originale provenant de l'ancienne Amalien-Bibliothek (Sign. Am. B. 113). Son texte a été comparé avec celui des copies P 228, 566, 1010 et 1165. Aujourd'hui, toutes les sources se trouvent en la possession de la Staatsbibliothek Berlin, Preußischer Kulturbesitz.

Dans ce volume, on s'est écarté de la notation originale pour adapter les signes d'altération à ceux usités actuellement, de même qu'on a noté en clef présentement en usage les endroits écrits pour la clef d'alto. Pour éviter de charger l'aspect du texte par des changements de clefs trop fréquents, on a écrit les notes destinées à la main droite autant que possible la queue montante et celles de la main gauche descendante. La notation des petites notes de retard, avec ou sans liaison sur la note principale, suit l'impression originale, parce que l'absence de liaison peut indiquer une exécution plutôt marquée que glissée.

Dans le 2^{ème} duo les liaisons dans M. 52–53 ont été conservées telles qu'elles sont placées dans l'impression et dans quelques copies, malgré qu'aux endroits correspondants dans M. 38–39 elles ne relient que les trois croches.

Les signes de staccato, qui ont été souvent omis par le graveur de l'édition originale dans les duos 3 et 4, ont été ajoutés, comme cela a été fait dans les bonnes copies anciennes; il en est de même pour la liaison du $ré^1$ au $ré^1$ M. 30–31 du 4^{ème} duo.

Munich, printemps 1978
G. Henle Verlag

Ausgabe mit Fingersatz/ Edition with fingering: HN 161

Einzelausgabe aus/ Single edition from:

J. S. BACH, Italienisches Konzert · Französische Ouverture · Vier Duette · Goldberg-Variationen (HN 1129)